

**1600****UMOWA**

**między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej,**

sporządzona w Warszawie dnia 9 marca 1998 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

**PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

podaje do wiadomości:

W dniu 9 marca 1998 r. została sporządzona w Warszawie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej w następującym brzmieniu:

**UMOWA**

**między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej**

Rzeczpospolita Polska i Republika Czeska, zwane dalej Umawiającymi się Stronami, kierując się dążeniem do usprawnienia ruchu drogowego pomiędzy obydwoma Państwami, w dziedzinie utrzymania granicznych drogowych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg, ustaliły, co następuje:

**Artykuł 1**

1. Umawiające się Strony za pośrednictwem swoich właściwych organów administracji, wymienionych w załączniku nr 3, zapewnią utrzymanie granicznych drogowych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na wspólnej polsko-czeskiej granicy państwowej zgodnie z ich podziałem przedstawionym w załączniku nr 1 i nr 2.

2. Zmiany w załącznikach, o których mowa w ustępie 1, mogą być dokonywane w drodze wymiany not.

3. Zmiany w załączniku nr 3 mogą być dokonywane przez ministrów transportu obu Umawiających się Stron.

**Artykuł 2**

1. Pojęcie „utrzymanie mostów” oznacza wszelkie prace, które są niezbędne do bieżącego letniego i zimowego utrzymania oraz odnowy drogowych mostów granicznych, lecz nie zmieniają układu geometrycznego, parametrów statycznych mostów i jednocześnie zachowują ich nośność. Do prac związanych z utrzymaniem obiektów mostowych należą w szczególności konserwacja i naprawy: konstrukcji systemu nośnego, podpór, belek podporęczowych, gzymsów, skrzydełek mostu, jezdni, chodników, barier ochronnych, poręczy, urządzeń dylatacyjnych, łożysk, stożków, urządzeń odwadniających.

2. Potrzeba stałego oświetlenia na drogowych granicznych obiektach mostowych, finansowanie i wykonanie instalacji będą przedmiotem odrębnej umowy pomiędzy właściwymi organami administracji Umawiających się Stron.

3. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron zapewnią, za pośrednictwem swych organizacji, na terytorium swego Państwa utrzymanie dojazdów do mostów granicznych i urządzeń odwadniających.

4. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron zapewnią odpowiednie warunki dla spływu wysokiej wody i lodu pod drogowymi mostami granicznymi.

**Artykuł 3**

Do prac związanych z utrzymaniem i odnową wspólnych odcinków dróg granicznych należą w szczególności konserwacja i naprawy: jezdni, poziomych i pionowych znaków drogowych, urządzeń zabezpieczających ruch pieszych i ruch pojazdów, jak i urządzeń odwadniających oraz zimowe utrzymanie dróg.

**Artykuł 4**

1. Wszystkie prace związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg będą prowadzone w sposób nienaruszający oznakowania przebiegu granicy państwowej.

2. Wszelkie prace związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg, które mogą mieć wpływ na oznakowanie lub przebieg granicy państwowej, podlegają uzgodnieniu ze Stałą Polsko-Czeską Komisją Graniczną.

**Artykuł 5**

1. Właściwe organy administracji każdej z Umawiających się Stron odpowiadają za właściwy stan

techniczny jezdni i odpowiednie oznakowanie na utrzymywanych przez siebie (zgodnie z załącznikami nr 1 i nr 2) drogowych granicznych obiektach mostowych i wspólnych odcinkach dróg w celu zapewnienia bezpieczeństwa ruchu drogowego.

2. Właściwy organ każdej z Umawiających się Stron zobowiązany do utrzymania danego obiektu mostowego lub wspólnego odcinka drogi przejmuje odpowiedzialność z tytułu roszczeń osób trzecich i zwalnia właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony od tych roszczeń.

#### Artykuł 6

1. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron przeکاżą sobie wzajemnie w terminie 30 dni od dnia podpisania niniejszej umowy kopie dokumentów, zwłaszcza: plany stanu istniejącego, obliczenia statyczne, protokoły głównych przeglądów, księgi mostowe i umowy z innymi jednostkami dotyczące drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg, dla których następuje zmiana Strony utrzymującej zgodnie z załącznikami nr 1 i nr 2.

2. Obiekty, przy których następuje zmiana Strony utrzymującej zgodnie z załącznikami nr 1 i nr 2, zostaną przekazane w formie protokołu.

#### Artykuł 7

1. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron będą się wzajemnie informowały o pracach związanych z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na granicy państwowej co najmniej na:

- a) czternaście dni przed ich rozpoczęciem, w przypadku gdy prace te nie powodują ograniczeń ruchu pieszych i pojazdów samochodowych,
- b) trzy miesiące przed ich rozpoczęciem, w przypadku gdy prace te spowodują ograniczenia ruchu pieszych i pojazdów samochodowych lub gdy ruch zostanie wstrzymany na czas dłuższy niż dwie godziny.

2. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron będą informować organy ochrony granicy państwowej i organy celne swojego Państwa o przygotowaniu, rozpoczęciu oraz przewidywanym terminie zakończenia prac związanych z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na granicy państwowej w terminach wymienionych w ustępie 1.

3. W przypadku awarii danego obiektu mostowego lub wspólnego odcinka drogi właściwe organy administracji tej Umawiającej się Strony, do której należy utrzymanie danego obiektu mostowego lub wspólnego odcinka drogi, niezwłocznie poinformują o sytuacji właściwe organy administracji drugiej Umawiającej się Strony. Procedura usuwania skutków awarii i odszkodowanie za spowodowane szkody zostaną uzgodnione przez właściwe organy Umawiających się Stron.

4. Pracownicy — obywatele Umawiających się Stron wykonujący, zgodnie z niniejszą umową, prace związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg mogą przekraczać wspólną granicę państwową w przejściach granicznych lub za zgodą właściwych organów granicznych Umawiających się Stron poza przejściami granicznymi, na podstawie dokumentów uprawniających do przekraczania granicy państwowej.

5. Pracownicy — obywatele innych państw, którzy wykonują prace związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg, mogą przekraczać polsko-czeską granicę państwową w przejściach granicznych, jeśli posiadają przy sobie dokumenty i pozwolenia wymagane zgodnie z przepisami prawnymi Umawiających się Stron.

6. Pracownicy wykonujący na terytorium drugiej Umawiającej się Strony zgodnie z niniejszą umową prace związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg nie potrzebują dla wykonywania tych czynności zezwoleń na pracę drugiej Umawiającej się Strony.

#### Artykuł 8

1. Wszelkie koszty związane z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych, o których mowa w artykule 2 ustęp 1, oraz wspólnych odcinków dróg, o których mowa w artykule 3, na polsko-czeskiej granicy państwowej ponosi ta z Umawiających się Stron, która je utrzymuje zgodnie z załącznikami nr 1 i nr 2.

2. Niniejsza umowa nie dotyczy modernizacji (zmiany parametrów technicznych i eksploatacyjnych) istniejących i budowy nowych drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg. Przygotowanie i realizacja oraz finansowanie tego typu zadań będą objęte odrębnymi umowami.

#### Artykuł 9

1. Właściwe organy administracji każdej z Umawiających się Stron zapewnią dokonywanie przeglądów stanu utrzymywanych przez siebie drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg zgodnie z obowiązującymi przepisami swojego państwa.

2. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron wzajemnie wymieniają wyniki przeglądów, o których mowa w ustępie 1, najpóźniej w terminie do dwóch tygodni przed planowanym wspólnym przeglądem obiektu.

3. Przedstawiciele właściwych organów administracji Umawiających się Stron będą dokonywać wspólnego przeglądu stanu drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej w odstępach maksymalnie pięcioletnich. Przeglądy te będą wykonywane przy współdziałaniu organów ochrony granicy państwowej Umawiających się Stron.

4. Właściwe organy administracji tej z Umawiających się Stron, która utrzymuje obiekt mostowy lub wspólny odcinek drogi, organizują wspólny przegląd, sporządzają z niego protokół i przekazują go właściwym organom administracji drugiej z Umawiających się Stron.

5. Nadzwyczajny wspólny przegląd może być dokonany na podstawie wniosku właściwych organów administracji jednej z Umawiających się Stron po uzgodnieniu z właściwym organem administracji drugiej Umawiającej się Strony.

6. Na podstawie przeglądów wymienionych w ustępie 3 właściwe organy administracji Umawiających się Stron mogą uzgodnić konieczność modernizacji drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg. Wniosek o modernizację drogowego granicznego obiektu mostowego lub wspólnego odcinka drogi opracują właściwe organy administracji tej Umawiającej się Strony, która utrzymuje dany obiekt.

#### Artykuł 10

1. Właściwe organy administracji Umawiających się Stron wyznaczają wymienionych w artykule 9 ustęp 3 przedstawicieli i wzajemnie poinformują się o nich na piśmie w terminie 30 dni od dnia podpisania niniejszej umowy.

2. O zmianach przedstawicieli, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy administracji Umawiających się Stron będą się informować na piśmie.

#### Artykuł 11

1. Dla dostaw towarów i usług, które dokonywane są w związku z utrzymaniem drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg, należy stosować prawo dotyczące podatków od towarów i usług tej z Umawiających się Stron, która jest odpowiedzialna za utrzymanie obiektu mostowego lub wspólnego odcinka drogi.

2. Towary przywiezione z obszaru celnego jednej Umawiającej się Strony, wykorzystywane do prac wykonywanych w ramach niniejszej umowy na terytorium drugiej Umawiającej się Strony, są traktowane jako towary wykorzystywane na terytorium tej z Umawiających się Stron, która jest zobowiązana do wykonywania tych prac.

3. Usługi wykonane w ramach prac przewidzianych niniejszą umową na terytorium drugiej Umawiającej się Strony są traktowane jako usługi wykonane na terytorium tej z Umawiających się Stron, która jest zobowiązana do wykonywania tych prac.

#### Artykuł 12

1. Różnice stanowisk powstałe podczas stosowania umowy będą rozstrzygane w drodze bezpośrednich rokowań pomiędzy upoważnionymi przedstawicielami ministrów transportu Umawiających się Stron na wniosek właściwych organów administracji.

2. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia w wyniku rokowań, o których mowa w ustępie 1, spory będą rozstrzygane w drodze dyplomatycznej.

#### Artykuł 13

W dniu wejścia w życie niniejszej umowy traci moc w stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską „Porozumienie między Ministerstwem Transportu, Żeglugi i Łączności Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Federalnym Ministerstwem Transportu i Łączności Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej w sprawie utrzymania drogowych, granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czechosłowackiej granicy państwowej”, podpisane w Muszynie w dniu 13 lipca 1988 r.

#### Artykuł 14

1. Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Pradze.

2. Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron i w takim przypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia doręczenia zawiadomienia o wypowiedzeniu.

Sporządzono w Warszawie dnia 9 marca 1998 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i czeskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

W imieniu  
Rzeczypospolitej Polskiej

*E. Morawski*

W imieniu  
Republiki Czeskiej

*P. Moose*

## Załącznik nr 1

do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej

Strona polska utrzymuje następujące drogowe obiekty mostowe na polsko-czeskiej granicy państwowej:

1. Most i estakady — 760,0 m przez rzekę Olzę między miejscowościami Cieszyn—Chotěbuz.
2. Most — 93,0 m przez rzekę Odrę między miejscowościami Chałupki—Bohumín (część stalowa).
3. Most — 43,0 m przez rzekę Opawę między miejscowościami Bobotuszki—Skrachovice.
4. Most — 4,6 m przez potok bez nazwy między miejscowościami Trzebina—Bartultovice.
5. Przepust — 0,8 m przez potok bez nazwy między miejscowościami Kocioł—Olešnice.
6. Przepust — 1,75 m przez potok bez nazwy między miejscowościami Czerniawa-Zdrój—Nové Město p. Smrkem.
7. Most — 8,5 m przez potok Koci między miejscowościami Zawidów—Pertoltice.

Strona czeska utrzymuje następujące drogowe graniczne obiekty mostowe na polsko-czeskiej granicy państwowej:

1. Most 11,9 m przez rzekę Olzę między miejscowościami Jasnowice—Bukovec.
2. Most „Wolności” — 60,7 m przez rzekę Olzę między miejscowościami Cieszyn — Český Těšín.

3. Most „Przyjaźń” — 53,9 m przez rzekę Olzę między miejscowościami Cieszyn — Český Těšín.
4. Most — 46,4 m przez rzekę Odrę między miejscowościami Chałupki—Bohumín (część betonowa).
5. Most — 22,0 m przez potok Piotrówka między miejscowościami Gołkowice—Závada.
6. Most — 41,2 m przez rzekę Opawę między miejscowościami Dzierzkowice—Držkovice.
7. Most — 36,8 m przez rzekę Opawę między miejscowościami Wiechowice—Vávrowice.
8. Most — 36,4 m przez rzekę Opawę między miejscowościami Branice—Úvalno.
9. Most — 13,7 m przez Złoty Potok (Olesnici) między miejscowościami Podlesie—Ondřejovice.
10. Most — 12,0 m przez rzekę Dzika Orlica między miejscowościami Niemojów—Bartošovice.
11. Most — 14,4 m przez rzekę Dzika Orlica między miejscowościami Mostowice—Orlické Záhří.
12. Most — 4,0 m przez rzekę Lubotę (Oldřichovský potok) między miejscowościami Kopaczów—Oldřichov na Hranicích.
13. Most — 2,3 m przez rzekę Lubotę (Oldřichovský potok) między miejscowościami Porajów—Hrádek n. Nisou.

## Załącznik nr 2

do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej

Strona polska utrzymuje następujący wspólny odcinek drogi na polsko-czeskiej granicy państwowej:

Droga między miejscowościami Chałupki—Rudyszwałd—Šilheřovice — na odcinku granicznym II (IV) między znakami granicznymi nr II/12 (IV/12) — II/13a, II/13b (IV/13a, IV/13b) o długości 0,9 km.

Strona czeska utrzymuje następujące wspólne odcinki dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej:

1. Droga między miejscowościami Leszna Górna—Horní Lištná — na odcinku granicznym I (III) między znakami granicznymi nr I/60 (III/260) — I/61 (III/261) o długości 0,3 km.
2. Droga między miejscowościami Chałupki—Rudyszwałd—Šilheřovice na odcinku granicznym II (IV) między znakami granicznymi nr II/11/4a,

II/11/4b (IV/11/4a, IV/11/4b) — II/12 (IV/12) o długości 0,7 km.

3. Droga między miejscowościami Kopaczów—Oldřichov na Hranicích na odcinku granicznym IV (VI) między znakami granicznymi nr IV/142 (VI/142) — IV/142/14a, IV/142/14b (VI/142/14a, VI/142/14b) o długości 0,8 km.

Numery znaków granicznych określające wspólne odcinki dróg granicznych podano według nowej numeracji, która szczegółowo zostanie określona w dokumentacji granicznej opracowanej zgodnie z postanowieniami Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską o wspólnej granicy państwowej, podpisanej dnia 17 stycznia 1995 r.

W nawiasach podano oznakowanie granicy państwowej według obowiązującej dokumentacji granicznej.

## Załącznik nr 3

do Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeską w sprawie utrzymania drogowych granicznych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na polsko-czeskiej granicy państwowej

Właściwe organy do bieżącego utrzymania i odnowienia granicznych drogowych obiektów mostowych i wspólnych odcinków dróg na wspólnej granicy państwowej to:

## 1. Po stronie polskiej:

- a) Dyrekcja Okręgowa Dróg Publicznych w Krakowie — dotyczy poz. 1 zał. nr 1 31-542 Kraków, ul. Mogilska 25 tel. 012-114359 (dyrektor), 012-116022 Fax: 012-110118
- b) Dyrekcja Okręgowa Dróg Publicznych w Katowicach — dotyczy poz. 2 zał. nr 1 i poz. 1 zał. nr 2 40-017 Katowice, ul. Myśliwska 5 tel. 032-588432 (dyrektor), 032-586281 Fax: 032-598710
- c) Dyrekcja Okręgowa Dróg Publicznych w Opolu — dotyczy poz. 3 i 4 zał. nr 1 45-085 Opole, ul. Niedziałkowskiego 6 tel. 077-545505 (dyrektor), 077-537481-7 Fax: 077-544468
- d) Dyrekcja Okręgowa Dróg Publicznych we Wrocławiu dotyczy poz. 5, 6 i 7 zał. nr 1 50-983 Wrocław, ul. Powstańców Śląskich 186 tel. 071-678285 (dyrektor), 071-670086 Fax: 071-671769

## 2. Po stronie czeskiej:

- a) Zarząd Utrzymania Dróg Frýdek Místek dotyczy poz. 1 zał. nr 1 i poz. 1 zał. nr 2 73-8 83 Frýdek Místek, ul. Horymírova 2287 tel.: 0658-22414 (dyrektor), 0658-21221 Fax: 0658-21226
- b) Zarząd Utrzymania Dróg Karviná — dotyczy poz. 2, 3, 4 i 5 zał. nr 1 73-3 01 Karviná, ul. Svatopluka echa 1877 tel.: 069-6312270 (dyrektor), 069-6311663 Fax: 069-6311811
- c) Zarząd Utrzymania Dróg Opava — dotyczy poz. 6 i 7 zał. nr 1 oraz poz. 2 zał. nr 2 74-7 06 Opava, ul. Jožů Davida 2 tel.: 0653-215686 (dyrektor), 0653-214423 Fax: 0653-211487
- d) Zarząd Utrzymania Dróg Bruntál — dotyczy poz. 8 zał. nr 1 79-2 11 Bruntál, ul. Zahradní II/19 tel.: 0646-4379 (dyrektor), 0646-3651-3 Fax: 0646-2225
- e) Urząd Miejski Zlaté Hory — dotyczy poz. 9 zał. nr 1 79-3 76 Zlaté Hory, Náměstí Svobody 81 tel. 0645-4271 Fax: 0645-4357
- f) Gminny Urząd Bartošovice — dotyczy poz. 10 zał. nr 1 51-7 63 Bartošovice, powiat Rychnov nad Kněžnou tel. 0445-8923
- g) Gminny Urząd Orlické Záhony — dotyczy poz. 11 zał. nr 1 51-7 64 Orlické Záhony, powiat Rychnov nad Kněžnou tel. 0445-94343
- h) Zarząd Utrzymania Dróg Liberec — dotyczy poz. 12 i 13 zał. nr 1 i poz. 3 zał. nr 2 46-0 06 Liberec, ul. České mládeže 632/32 tel. 048-5130635 (dyrektor), 5130505-7 Fax: 048-5130635

# S M L O U V A

mezi

**POLSKOU REPUBLIKOU a ČESKOU REPUBLIKOU**  
o údržbě silničních hraničních mostních objektů a společných  
úseků silnic na polsko - českých státních hranicích

Polská republika a Česká republika, dále jen „Smluvní strany“, vedeny snahou usnadnit silniční provoz mezi oběma státy, se dohodly v oblasti údržby silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic takto:

## Článek 1

/1/ Smluvní strany prostřednictvím svých příslušných správních orgánů, uvedených v příloze č. 3, zabezpečí údržbu hraničních silničních mostních objektů a společných úseků silnic na společných polsko - českých státních hranicích v souladu s jejich rozdělením uvedeným v přílohách č. 1 a č. 2.

/2/ Změny v přílohách uvedených v odstavci 1 mohou být prováděny výměnou not.

/3/ Změny v příloze č. 3 mohou být prováděny ministry dopravy obou smluvních stran.

## Článek 2

/1/ Pojem "údržba mostů" znamená všechny práce, které jsou nezbytné k běžné letní a zimní údržbě a opravám silničních hraničních mostů, ale nemění prostorové uspořádání, statické parametry a současně zachovávají zatížitelnost mostů. K pracím spojeným s údržbou mostních objektů patří zejména údržba a opravy konstrukce nosného systému, podpěr, úložných prahů, říms, křídel mostů, vozovek, chodníků, svodidel, zábradlí, dilatačních zařízení, ložisek, svahových kuželů a odvodňovacích zařízení.

/2/ Potřeba stálého osvětlení silničních hraničních mostních objektů, financování a provedení jeho instalace bude předmětem jiné dohody mezi příslušnými správními orgány Smluvních stran.

/3/ Příslušné správní orgány Smluvních stran zajistí prostřednictvím svých organizací údržbu přístupových silnic k hraničním mostům a odvodňovacím zařízením na území svého státu.

/4/ Příslušné správní orgány Smluvních stran zajistí vhodné podmínky pro průtok velké vody a proplutí ledových ker pod silničními hraničními mosty.

## Článek 3

K pracím spojeným s údržbou a opravami společných hraničních úseků silnic patří zejména údržba a opravy vozovky, horizontálního a vertikálního dopravního značení, zařízení pro bezpečnost chodců a pro provoz motorových a nemotorových vozidel a také odvodňovacího zařízení a zimní údržba silnic.

#### Článek 4

/1/ Všechny práce spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic budou prováděny způsobem, jenž respektuje vyznačení průběhu státních hranic.

/2/ Všechny práce spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, jež mohou mít vliv na označení nebo průběh státních hranic, vyžadují souhlas Stálé polsko-české hraniční komise.

#### Článek 5

/1/ Příslušné správní orgány každé Smluvní strany odpovídají za řádný technický stav vozovek a jejich dopravní značení na silničních hraničních mostních objektech a společných úsecích silnic, které udržují (shodně s přílohami č. 1 a č. 2) tak, aby byla zajištěna bezpečnost silničního provozu.

/2/ Příslušný orgán každé Smluvní strany, který odpovídá za údržbu daného mostního objektu nebo společného úseku silnice, odpovídá za škodu způsobenou třetím osobám a zprošťuje příslušný orgán druhé Smluvní strany těchto závazků.

#### Článek 6

/1/ Příslušné správní orgány Smluvních stran si vzájemně předají do 30 dnů ode dne podpisu této Smlouvy kopie dokumentů, a to zejména dokumentaci stávajícího stavu, statické výpočty, protokoly hlavních prohlídek mostů, mostní listy a smlouvy s ostatními organizacemi týkající



se silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, pro které nastává změna udržující strany v souladu s přílohami č. 1 a č. 2 .

/2/ Objekty, u kterých nastane změna udržující strany v souladu s přílohami č. 1 a č. 2, budou předány protokolárně.

## Článek 7

/1/ Příslušné orgány Smluvních stran se budou vzájemně informovat o pracích souvisejících s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic na státních hranicích s předstihem nejpozději:

- a/ čtrnáct dní před jejich zahájením, pokud tyto práce nezpůsobí omezení chodců a provozu motorových vozidel,
- b/ tři měsíce před jejich zahájením, pokud tyto práce způsobí omezení chodců a provozu motorových vozidel anebo pokud bude doprava zastavena na dobu delší než dvě hodiny.

/2/ Příslušné správní orgány Smluvních stran budou informovat pohraniční a celní orgány svého státu o přípravě, zahájení a předpokládaném termínu ukončení prací spojených s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic na státních hranicích v termínech uvedených v odstavci 1.

/3/ V případě havárie daného mostního objektu nebo společného úseku silnice budou příslušné správní orgány té Smluvní strany, které přísluší údržba daného mostního objektu nebo společného úseku silnice, okamžitě informovat o situaci příslušné správní orgány druhé Smluvní strany. Postup likvidace následků havárie a náhrada za způsobené škody budou dohodnuty příslušnými orgány Smluvních stran.

/4/ Zaměstnanci - občané Smluvních stran provádějící v souladu s touto Smlouvou práce spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic mohou překračovat společné státní hranice přes hraniční přechody, nebo se souhlasem příslušných

pohraničních orgánů Smluvních stran i mimo hraniční přechody, a to na základě dokladů, opravňujících k překročení státních hranic.

/5/ Zaměstnanci - občané jiných států, kteří provádějí práce spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, mohou překračovat polsko-české státní hranice přes hraniční přechody, pokud mají u sebe doklady a povolení vyžadované v souladu s právními předpisy Smluvních stran.

/6/ Zaměstnanci, kteří vykonávají na území druhé Smluvní strany v souladu s touto Smlouvou práce spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, nepotřebují pro výkon těchto činností pracovní povolení druhé Smluvní strany.

## Článek 8

/1/ Veškeré náklady spojené s údržbou silničních hraničních mostních objektů, uvedených v článku 2 odstavec 1, a s údržbou společných úseků silnic, uvedených v článku 3, na česko - polských státních hranicích hradí ta Smluvní strana, která zajišťuje jejich údržbu v souladu s přílohami č. 1 a č. 2.

/2/ Tato Smlouva se netýká přestavby (změna technických a provozních parametrů) stávajících a výstavby nových silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic. Příprava, realizace a financování těchto záměrů bude předmětem jiných dohod.

## Článek 9

/1/ Příslušné správní orgány každé Smluvní strany zajistí provádění prohlídek stavu silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, které udržují, v souladu s platnými předpisy svých států.

/2/ Příslušné správní orgány Smluvních stran si vzájemně vymění výsledky prohlídek uvedených v odstavci 1 nejpozději dva týdny před plánovanou společnou prohlídkou objektu.

/3/ Zástupci příslušných správních orgánů Smluvních stran budou provádět společné prohlídky stavu silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic na polsko-českých státních hranicích v maximálně pětiletých intervalech. Tyto prohlídky budou prováděny za účasti zástupců pohraničních orgánů Smluvních stran.

/4/ Společnou prohlídku organizují, protokol připravují a příslušným správním orgánům druhé Smluvní strany předávají příslušné správní orgány té Smluvní strany, které udržují mostní objekt nebo společný úsek silnice.

/5/ Mimořádná společná prohlídka může být provedena na základě návrhu příslušného správního orgánu jedné Smluvní strany po dohodě s příslušným správním orgánem druhé Smluvní strany.

/6/ Na základě prohlídek uvedených v odstavci 3 se mohou příslušné správní orgány Smluvních stran dohodnout na nutnosti přestavby silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic. Návrh na přestavbu silničního hraničního mostního objektu nebo společného úseku silnice vypracuje příslušný správní orgán té Smluvní strany, který tento objekt udržuje.

## Článek 10

/1/ Příslušné správní orgány Smluvních stran jmenují své zástupce uvedené v článku 9 odstavec 3 a vzájemně se o nich budou písemně informovat v průběhu 30 dnů ode dne podpisu této Smlouvy.

/2/ O změnách zástupců uvedených v odstavci 1 se budou příslušné správní orgány Smluvních stran informovat písemně.

## Článek 11

/1/ Pro dodávky materiálu, výrobků a prací, které se uskutečňují v souvislosti s údržbou silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic, platí vnitrostátní právní předpisy týkající se zdanění materiálu, výrobků a prací té Smluvní strany, která odpovídá za údržbu mostního objektu nebo společného úseku silnice.

/2/ Materiál a výrobky dovezené z celního území jedné Smluvní strany, použité pro práce prováděné v rámci této Smlouvy na území druhé Smluvní strany, jsou posuzovány jako materiál a výrobky použité na území té Smluvní strany, která je povinna tyto práce provést.

/3/ Provedené práce a služby, poskytnuté v rámci této Smlouvy na území druhé Smluvní strany, jsou posuzovány jako práce a služby poskytnuté na území té Smluvní strany, která je povinna tyto práce provést.

## Článek 12

/1/ Rozdílná stanoviska, vzniklá při provádění Smlouvy, budou na návrh příslušných správních orgánů, řešena cestou bezprostředních jednání mezi zmocněnci ministrů dopravy Smluvních stran.

/2/ V případě nedosažení shody v průběhu jednání, uvedených v odstavci 1, budou spory řešeny diplomatickou cestou.

## Článek 13

Dnem vstupu této Smlouvy v platnost pozbude platnosti ve vztazích mezi Polskou republikou a Českou republikou „Dohoda mezi Federálním ministerstvem dopravy a spojů Československé socialistické republiky a Ministerstvem dopravy, námořní plavby a spojů Polské lidové republiky o

údržbě silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic na polsko - československých státních hranicích“ podepsaná v Muszynie dne 13. července 1988.

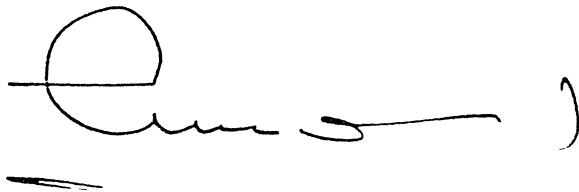
#### Článek 14

/1/ Tato Smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin, která se uskuteční v ...*Praze*.....

/2/ Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Každá Smluvní strana ji může písemně vypovědět nótou a v tomto případě pozbude platnosti uplynutím šesti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi.

Dáno ve Varšavě dne 9. března 1998 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce polském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Polskou republiku:



Za Českou republiku:



## Příloha č. 1

ke Smlouvě mezi Polskou republikou  
a  
Českou republikou  
o údržbě silničních hraničních mostních objektů a společných  
úseků silnic na polsko - českých státních hranicích

**Polská strana** udržuje následující silniční mostní objekty na polsko - české státní hranici:

1. Most a estakády - 760,0 m přes řeku Olši mezi obcemi Cieszyn a Chotěbuz.
2. Most - 93,0 m přes řeku Odru mezi obcemi Chałupki a Bohumín (ocelová část).
3. Most - 43,0 m přes řeku Opavu mezi obcemi Bobońszki a Skrochovice.
4. Most - 4,6 m přes bezejmenný potok mezi obcemi Trzebina a Bartultovice.
5. Propust - 0,8 m přes bezejmenný potok mezi obcemi Kocioń a Oleńnice.
6. Propust - 1,75 m přes bezejmenný potok mezi obcemi Czerniawa Zdrój a Nové Město pod Smrkem.
7. Most - 8,5 m přes Kočičí potok mezi obcemi Zawidów a Pertoltice.

**Česká strana** udržuje následující silniční hraniční mostní objekty na polsko - českých státních hranicích:

1. Most - 11,9 m přes řeku Olši mezi obcemi Jasnowice a Bukovec.
2. Most "Svobody" - 60,7 m přes řeku Olši mezi obcemi Cieszyn a Český Těšín.
3. Most "Družby" - 53,9 m přes řeku Olši mezi obcemi Cieszyn a Český Těšín.

4. Most - 46,4 m přes řeku Odru mezi obcemi Chałupki a Bohumín (betonová část).
5. Most - 22,0 m přes potok Petrovka mezi obcemi Gołkowice a Závada.
6. Most - 41,2 m přes řeku Opavu mezi obcemi Dzierzkowice a Drżkowice.
7. Most - 36,8 m přes řeku Opavu mezi obcemi Wiechowice a Vávrovce.
8. Most - 36,4 m přes řeku Opavu mezi obcemi Branice a Úvalno.
9. Most - 13,7 m přes potok Olešnice (Złoty potok) mezi obcemi Podlesie a Ondřejovice.
10. Most - 12,0 m přes řeku Divoká Orlice mezi obcemi Niemojów a Bartošovice.
11. Most - 14,4 m přes řeku Divoká Orlice mezi obcemi Mostowice a Orlické Záhoří.
12. Most - 4,0 m přes Oldřichovský potok (Lubotu) mezi obcemi Kopaczów a Oldřichov na Hranicích.
13. Most 2,3 m přes Oldřichovský potok (Lubotu) mezi obcemi Porajów a Hrádek nad Nisou.

## Příloha č. 2

ke Smlouvě mezi Polskou republikou

a

Českou republikou

o údržbě silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic na polsko - českých státních hranicích

**Polská strana** udržuje následující společný úsek silnice na polsko - českých státních hranicích:

Silnice mezi obcemi Rudyszwałd- Šilheřovice - Chałupki v hraničním úseku II /IV/ mezi hraničními znaky č. II/12 (IV/12) - II/13a, II/13b (IV/13a, IV/13b) v délce 0,90 km.

**Česká strana** udržuje následující společné úseky silnic na polsko - českých státních hranicích:

1. Silnice mezi obcemi Leszna Górna - Horní Lištná v hraničním úseku I /III/ mezi hraničními znaky č. I/60 (III/260) - I/61 (III/261) v délce 0,30 km.
2. Silnice mezi obcemi Chałupki - Rudyszwałd - Šilheřovice v hraničním úseku II /IV/ mezi hraničními znaky č. II/11/4a, II/11/4b (IV/11/4a, IV/11/4b) - II/12 (IV/12) v délce 0,70 km.
3. Silnice mezi obcemi Kopaczów - Oldřichov na Hranicích v hraničním úseku IV /VI/ mezi hraničními znaky č. IV/142 (VI/142) - IV/142/14a, IV/142/14b (VI/142/14a, VI/142/14b) v délce 0,80 km.

Čísla hraničních znaků, určující společné úseky silnic, jsou uvedeny podle nového číslování, které bude podrobně stanoveno v hraniční dokumentaci shodně s ustanoveními Smlouvy mezi Polskou republikou a Českou republikou o společných státních hranicích podepsané dne 17. ledna 1995.

V závorkách je uvedeno označení státních hranic podle nyní platné hraniční dokumentace.



### Příloha č. 3

ke Smlouvě mezi Polskou republikou  
a  
Českou republikou  
o údržbě silničních hraničních mostních objektů a společných  
úseků silnic na polsko - českých státních hranicích

Orgány příslušné pro zabezpečení údržby a oprav  
silničních hraničních mostních objektů a společných úseků silnic  
na společných státních hranicích:

**Polská strana:**

- a/ Oblastní ředitelství veřejných silnic Kraków  
zabezpečuje údržbu pol. 1 přílohy č. 1  
31-542 Kraków, ul. Mogilska 25  
tel.: 012/114359 (ředitel), 012/116022  
fax: 012/110118
- b/ Oblastní ředitelství veřejných silnic Katowice  
zabezpečuje údržbu pol. 2 přílohy č. 1 a pol. 1 přílohy č. 2  
40-016 Katowice, ul. Myśliwska 5  
tel.: 032/588432 (ředitel), 032/586281  
fax: 032/598710
- c/ Oblastní ředitelství veřejných silnic Opole  
zabezpečuje údržbu pol. 3 a 4 přílohy č. 1  
45-085 Opole, ul. Niedziałkowskiego 6  
tel.: 077/545505 (ředitel), 077/537481 - 7  
fax: 077/544468
- d/ Oblastní ředitelství veřejných silnic Wrocław  
zabezpečuje údržbu pol. 5, 6 a 7 přílohy č. 1  
53-139 Wrocław, ul. Powstańców Śląskich 186  
tel.: 071/678285 (ředitel), 071/670086  
fax: 071/671769

**Česká strana:**

- a/ Správa a údržba silnic Frýdek - Místek  
zabezpečuje údržbu pol. 1 přílohy č. 1 a pol. č. 1 přílohy č. 2  
738 83 Frýdek - Místek, ul. Horymírova 2287  
tel.: 0658/22414 (ředitel), 0658/21221  
fax: 0658/21226
  
- b/ Správa a údržba silnic Karviná  
zabezpečuje údržbu pol. 2, 3, 4 a 5 přílohy č. 1  
733 01 Karviná, ul. Svatopluka Čecha 1877  
tel.: 069/6312270 (ředitel), 069/6311663  
fax: 069/6311811
  
- c/ Správa a údržba silnic Opava  
zabezpečuje údržbu pol. 6 a 7 přílohy č. 1 a pol. 2 přílohy  
č. 2  
747 06 Opava, ul. Joži Davida 2  
tel.: 0653/215686 (ředitel), 0653/214423  
fax: 0653/211487
  
- d/ Správa a údržba silnic Bruntál  
zabezpečuje údržbu pol. 8 přílohy č. 1  
792 11 Bruntál, ul. Zahradní II/19  
tel.: 0646/4379 (ředitel), 0646/3651 - 3  
fax: 0646/2225
  
- e/ Městský úřad Zlaté Hory  
zabezpečuje údržbu pol. 9 přílohy č. 1  
793 76 Zlaté Hory, Náměstí Svobody 81  
tel.: 0645/4271  
fax: 0645/4357
  
- f/ Obecní úřad Bartošovice  
zabezpečuje údržbu po. 10 přílohy č. 1  
517 63 Bartošovice, okr. Rychnov nad Kněžnou  
tel.: 0445/8923

- g/ Obecní úřad Orlické Záhoří  
zabezpečuje údržbu pol. 11 přílohy č. 1  
517 64 Orlické Záhoří, okr. Rychnov nad Kněžnou  
tel.: 0445/94343
- h/ Správa a údržba silnic Liberec  
zabezpečuje údržbu pol. 12 a 13 přílohy č. 1 a pol. 3 přílohy  
č. 2  
460 06 Liberec, ul. České mládeže 632/32  
tel.: 048/5130635 (ředitel), 048/5130505 - 7  
fax: 048/5130653

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całością, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 maja 1999 r.

Prezes Rady Ministrów: *J. Buzek*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*  
L.S.